Porównanie tłumaczeń Amosa 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego rzucę ogień na Judę i strawi pałace Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego rzucę ogień na Judę i strawi on pałace Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ześlę ogień na Judę, który strawi pałace Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale poślę ogień na Judę, który pożre pałace Jeruzalemskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I puszczę ogień na Judę i pożrze domy Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ześlę więc ogień na Judę, i strawi pałace Jeruzalem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzucę ogień na Judę, aby strawił pałace Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ześlę ogień na Judę i pochłonie pałace Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ześlę więc ogień na Judę, by spalił pałace Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzucę ogień na Judę, by strawił pałace Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішлю огонь на Юду, і він пожере основи Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego ześlę na Judę ogień, aby pochłonął jego zamki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ześlę na Judę ogień, i strawi on wieże mieszkalne Jerozolimyʼ. |